

Veneration of Righteous Tobit

تمجيد طوبيا البار

(1/24)

From the tribe of Naphtali
Tobit remained faithful
Keeping God's Law from his youth
O Tobit the righteous faithful one

(2/24)

He left the calves of Jeroboam
And journeyed to Jerusalem
Offering his tithes to the Lord
O Tobit the righteous faithful one

(3/24)

He married Anna of his tribe
A son was born after his name
And taught him to fear the Lord
O Tobit the righteous faithful one

(4/24)

When carried captive to Nineveh
He refrained from their food
remembering the Lord with his heart
O Tobit the righteous faithful one

(5/24)

He comforted his brethren
He fed the hungry and clothed the naked
And faithfully buried the dead
O Tobit the righteous faithful one

(6/24)

He buried the slain of Israel
The king ordered that his death And all his possessions
were taken
O Tobit the righteous faithful one

(7/24)

He fled with his wife and son
And hid from the king
Then returned and received his possessions
O Tobit the righteous faithful one

(8/24)

At the feast he prepared a meal
He left it to bury the slain one
Fearing God more than the king
O Tobit the righteous faithful one

(٢٤/١)

من سبط نفتالي كان
ثابتاً في خوف الديان
حافظاً للناموس من صغره
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٢)

ترك عجول يريعام
وصعد للهيكل باهتمام
وقدم عشوره بتمام
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٣)

تزوج حنة من سبطه
ورزق ابناً على اسمه
وعلمه مخافة إلهه
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٤)

وفي نينوى وسط السبي
صان نفسه من طعام الأمم
وذكر الرب بكل قلبه
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٥)

عزى إخوته في الضيق
وأطعم الجياع وكسا العراة
ودفن الموتى بغيرة شديدة
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٦)

دفن قتلى بني إسرائيل
فأمر الملك أن يقتلوه
وضبط جميع أمواله
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٧)

هرب مع زوجته وابنه
واختبأ من وجه الملك
ثم عاد وردت إليه أمواله
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٨)

في عيد الرب صنع وليمة
وترك الطعام ليدفن قتيلاً
وكان خوف الله أعظم من خوف الملك
يا طوبيا البار الأمين

Tobit

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(9/24)

Wearied from burying the dead
He rested beside the wall
he became blind from the bird's dung
O Tobit the righteous faithful one

(10/24)

He did not complain against God
But remained firm in His fear
Giving thanks throughout his days
O Tobit the righteous faithful one

(11/24)

Tobit prayed with tears
Confessing before the Lord
And placed himself within God's will
O Tobit the righteous faithful one

(12/24) of

That same day Sarah also prayed
After her seventh husband died
She cried to God with tears
O Tobit the righteous faithful one

(13/24)

The prayers of both were heard
God sent Raphael the Archangel
To answer their prayers
O Tobit the righteous faithful one

(14/24)

Tobit instructed his son
To honor his mother all her days
And told him of the money in Media
O Tobit the righteous faithful one

(15/24)

His son began the journey
Raphael went beside him
Though Tobias did not know he was an angel
O Tobit the righteous faithful one

(16/24)

Beside the River Tigris came the fish
Tobias seized it as the angel commanded
And kept its heart, liver, and gall
O Tobit the righteous faithful one

(٢٤/٩)

بعد تعب دفن الموتى
نام بجوار الحائط
فوقع ذرق من عش خطاف في عينيه
وهو سخن فعمي
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٠)

لم يتذمر على الله
بل ثبت في خوف الإله
وشكره طول أيام حياته
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١١)

صلى طوبيا بدموع
واعترف للرب بخشوع
وسلم أمره لمشينة الله
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٢)

وفي اليوم عينه سارة صلت
بعد موت أزواجها السبعة
وتضرعت إلى الرب بدموع
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٣)

استجيب صلاتهما أمام الله
فأرسل الرب الملاك رافائيل
ليشفي طوبيا ويخلص سارة
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٤)

أوصى ابنه أن يكرم أمه
كل أيام حياتها
وحدثه عن المال في مادي
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٥)

خرج طوبيا الابن في الطريق
ورافائيل سار معه رفيقاً
وهو لا يعلم أنه ملاك
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٦)

وعند دجلة خرج الحوت
فأمسكه طوبيا بأمر الملاك
وحفظ القلب والكبد والمرارة
يا طوبيا البار الأمين

Tobit

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(17/24)

They entered the house of Raguel
Tobias asked for Sarah
And she was given to him as his wife
O Tobit the righteous faithful one

(18/24)

Tobias placed part of the liver on burning coals
Raphael bound the demon Asmodeus
Then Tobias and Sarah arose and prayed
O Tobit the righteous faithful one

(19/24)

Tobias returned to Nineveh
placed the gall upon his father's eyes
Tobit saw again
O Tobit the righteous faithful one

(20/24)

Raphael revealed the mystery
He brought Tobit's prayer before God
So the Lord sent him to heal
O Tobit the righteous faithful one

(21/24)

After his sight was restored
He lived another forty-two years
He departed at one hundred and two years O Tobit the
righteous faithful one

(22/24)

Therefore we bless you with hymns
O Tobit, steadfast in faith
Who kept the Lord's commandments
O Tobit the righteous faithful one

(23/24)

Blessed are you, righteous Tobit
You stood firm in your trial
And thanked the Lord throughout your days
O Tobit the righteous faithful one

(24/24)

The mention of your name
Is in all the believers' mouths They all say,
O God of Tobit Help us all

May his prayers be with us all. Amen.

صلاته تكون معنا أجمعين. آمين.

(٢٤/١٧)

دخلوا إلى بيت رعونيل
وطلب طوبيا سارة
فأعطاهما له زوجة
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٨)

وضع طوبيا فلذة من الكبد على الجمر
فقبض رافائيل على الشيطان
أزمو داوس
ثم قام طوبيا وسارة وصلبا
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/١٩)

رجع طوبيا إلى نينوى
وطلى عيني أبيه بالمرارة
فسقط الغشاء وعاد إليه بصره
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٢٠)

حينئذ كشف رافائيل سره
وكان يرفع صلاة طوبيا أمام الرب
والرب أرسله ليشفيه
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٢١)

عاش بعدما عاد بصيرا
اثنتين وأربعين سنة
وبلغ مئة واثنين وانتقل بسلام
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٢٢)

لذلك نطوبك بالألحان
يا طوبيا الثابت في الإيمان
يا من حفظت وصايا الديان
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٢٣)

طوباك يا طوبيا البار
ثبت في وقت الاختبار
وشكرت الرب كل أيامك
يا طوبيا البار الأمين

(٢٤/٢٤)

تفسير اسمك في أفواه
كل المؤمنين
الكل يقولون يا إله طوبيا
أعنا أجمعين

Tobit

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas